

- Gn. 43:23 וַיֹּאמֶר שְׁלוֹם לְכֶם אֶל־תִּירָאוּ
 אֱלֹהֵיכֶם וְאֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם נָתַן לְכֶם מִשְׁמוֹן בְּאַמְתָּחֶתִיכֶם כִּסְפְּכֶם בָּא אֵלַי
 וַיֹּצֵא אֱלֹהִים אֶת־שְׁמֵעוֹן:
- Gn 43:23 εἶπεν δὲ αὐτοῖς Ἰλεως ὑμῖν, μὴ φοβεῖσθε·
 ὁ θεὸς ὑμῶν καὶ ὁ θεὸς τῶν πατέρων ὑμῶν
 ἔδωκεν ὑμῖν θησαυροὺς ἐν τοῖς μαρσίπποις ὑμῶν,
 τὸ δὲ ἀργύριον ὑμῶν εὐδοκιμοῦν ἀπέχω.
 καὶ ἐξήγαγεν πρὸς αὐτοὺς τὸν Συμεων
- Gn 43:22 Et nous avons descendu avec nous une autre (somme d')argent pour acheter des vivres ÷
 et nous ne savons pas qui a placé l'argent dans nos sacs-à-blé.
- Gn 43:23 Mais il a dit: **La paix** (soit) **avec vous** [_≠ (Dieu) vous (soit) **propice**] ; ne craignez pas !
 (C'est) votre Dieu et le Dieu de votre père [*de vos pères*]
 (qui) a placé pour vous un trésor dans vos sacs-à-blé ;
 votre argent m'était parvenu [*mais votre argent, qui est de bon aloi, je le reçois*] ÷
 et il a fait sortir vers eux Shime'ôn.
- Ex. 32:12 לָמָּה יֹאמְרוּ מִצְרַיִם לֵאמֹר בְּרַעַה הוֹצִיאָם לְהַרְגֵם אֶתְּם בְּהָרִים
 וְלִכְלֹתָם מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה
 שׁוֹב מִחֲרוֹן אַפְּךָ וְהִנָּחֶם עַל־הַרְעָה לְעַמֶּךָ:
- Ex 32:12 μήποτε εἴπωσιν οἱ Αἰγύπτιοι λέγοντες
 Μετὰ πονηρίας ἐξήγαγεν αὐτοὺς ἀποκτεῖναι ἐν τοῖς ὄρεσιν
 καὶ ἐξαναλώσαι αὐτοὺς ἀπὸ τῆς γῆς.
 παῦσαι τῆς ὀργῆς τοῦ θυμοῦ σου
 καὶ ἴλεως γενοῦ ἐπὶ τῇ κακίᾳ τοῦ λαοῦ σου
- Ex. 32:14 וַיִּנָּחֶם יְהוָה עַל־הַרְעָה אֲשֶׁר דִּבֶּר לַעֲשׂוֹת לְעַמּוֹ:
- Ex 32:14 καὶ ἰλάσθη κύριος περὶ τῆς κακίας, ἧς εἶπεν ποιῆσαι τὸν λαὸν αὐτοῦ.
- Ex 32:11 Et Moshèh a imploré° la Face de YHWH, son Dieu [*devant le Seigneur Dieu*] (...)
- Ex 32:12 Pourquoi les Egyptiens parleraient-ils [*Que les Eg. ne parlent pas*] pour dire :
 C'est par méchanceté qu'il les a fait sortir,
 pour les tuer dans les montagnes et les exterminer de la face du sol ! ÷
 Fais-retour de l'ardeur de ta colère [*fais-cesser la colère de ton emportement*]
 et **repens**-toi du mal contre ton peuple
 LXX ≠ [*et sois indulgent pour le mal commis par ton peuple ...*].
- Ex 32:13 Souviens-toi [... *te souvenant*] de 'Abrâhâm, d'Iç'haq et d'Israël tes serviteurs
 à qui Tu as juré par Toi-même et à qui Tu as dit :
 Je multiplierai [+ *abondamment*] votre semence comme les étoiles des cieus [+ *par l'abondance*]
 et toute cette terre
 dont j'ai parlé je la donnerai [*que tu as parlé de donner*] à votre [*leur*] semence
 et ils en hériteront [*la possèderont*] à jamais / pour l'éternité.
- Ex 32:14 Et YHWH **s'est repenti** [_≠ **été indulgent**] ÷
 à propos du mal qu'il avait parlé de faire à son peuple.

- Nb 14:19 סְלַח־נָא לְעֵנִן הָעַם הַזֶּה כְּגִדְל חֲסִדְךָ
וְכַאֲשֶׁר נִשְׂאַתָּה לְעַם הַזֶּה מִמִּצְרַיִם וְעַד־הַנְּהַה:
- Nb 14:19 ἄφες τὴν ἁμαρτίαν τῷ λαῷ τούτῳ κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου,
καθάπερ ἴλεως αὐτοῖς ἐγένου ἀπ’ Αἰγύπτου ἕως τοῦ νῦν.
- Nb 14:13 Et Moshèh a dit à YHWH (...)
- Nb 14:17 Maintenant donc, que se magnifie [*que soit exaltée ta*] force, Seigneur ÷
selon ce que Tu as déclaré, pour dire :
- Nb 14:18 YHWH est lent à la colère et riche en fidélité,
LXX ≠ [*de longue patience, plein-de-miséricorde et de vérité*].
supportant faute et forfait [*qui remets iniquités et injustices et péchés*] ÷
et (pour) laisser impuni, il ne laissera pas impuni
LXX ≠ [*et bien, non, il ne purifiera pas le coupable par une purification*]
châtiant la faute [*reportant les fautes*] des pères sur les fils [*enfants*]
jusqu’à la troisième et la quatrième [génération].
- Nb 14:19 Pardonne donc la faute [*Remets le péché*] de ce peuple, selon la grandeur de ta fidélité ÷
et comme Tu as supporté ce peuple depuis l’Egypte jusqu’ici
LXX ≠ [*tout comme tu as été indulgent envers eux depuis l’Egypte jusqu’à aujourd’hui*].
- Nb 14:20 נִיאָמַר יְהוָה סְלַח־תֵּי כְּדַבַּרְךָ:
- Nb 14:20 καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Μωσῆν ἴλεως αὐτοῖς εἰμι κατὰ τὸ ῥῆμά σου·
- Nb 14:20 Et YHWH a dit [*à Moïse*] :
J’ai pardonné [*≠ Indulgent, je le suis envers eux*], selon ta parole.
- Nb 14:21 Mais par ma vie et par la gloire de YHWH qui remplit toute la terre,
- Nb 14:22 de tous ces hommes qui ont vu ma gloire
et mes signes que j’ai faits en Egypte et au désert ÷
qui, par dix fois, m’ont mis-à-l’épreuve et n’ont pas écouté ma voix,
- Nb 14:23 aucun ne verra la terre que j’ai promise par serment à leurs pères ...
- Dt 21: 8 כָּפַר לְעַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־פָּדִיתָ יְהוָה
וְאַל־תִּתֵּן דָּם נָקִי בְּקִרְבַּ עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל
וְנִכְפַּר לָהֶם הַדָּם:
- Dt. 21: 8 ἴλεως γενοῦ τῷ λαῷ σου Ἰσραηλ,
οὓς ἐλυτρώσω, κύριε, ἐκ γῆς Αἰγύπτου,
ἵνα μὴ γένηται αἷμα ἀναίτιον ἐν τῷ λαῷ σου Ἰσραηλ.
καὶ ἐξίλασθήσεται αὐτοῖς τὸ αἷμα.
- Dt 21: 6 Et tous les anciens [*le (conseil) des anciens*]
de cette ville qui est la (plus) proche [*≠ ceux qui approchent*] du tué [*blessé (à mort)*] ÷
se laveront les mains au-dessus [*+ de la tête*] de la génisse
dont la nuque a été brisée [*les nerfs ont été coupés*] dans le torrent.
- Dt 21: 7 Et ils répondront et ils diront ÷
Nos mains n’ont pas répandu ce sang et nos yeux n’ont rien vu.
- Dt 21: 8 Accorde l’expiation à [*≠ Sois indulgent pour*] ton peuple Israël,
que Tu as libéré, ô YHWH, [*que Tu as racheté, Seigneur, de la terre d’Egypte*]
et ne mets pas un sang innocent au milieu de ton peuple Israël !
et de ce sang, l’expiation sera faite [*l’apaisement sera fait*] pour eux.

2Sm 20:20 וַיַּעַן יוֹאָב וַיֹּאמֶר הַלֵּלָהּ הַלֵּלָהּ לִי אִם-אֲבָלָע אִם-אֲשַׁחֲתֶיהָ :

2Sm 20:20 καὶ ἀπεκρίθη Ἰωαβ καὶ εἶπεν
 "Ἰλεώς μοι ἰλεώς μοι, εἰ καταποντιῶ καὶ εἰ διαφθερῶ·

2Sm 20:16 Et une femme sage a crié de la ville [= *du rempart* + *et elle a dit*] ÷
 Ecoutez ! Ecoutez ! Veuillez dire à Yô'âb̄ : Approche jusqu'ici, que je te parle.

2Sm 20:17 Et il s'est approché d'elle
 et la femme a dit : Est-ce toi Yô'âb̄ ? et il a dit : C'est moi ! ÷
 et elle lui a dit : Ecoute les paroles de ta servante ; et il a dit : J'écoute !

2Sm 20:18 Et elle a parlé et elle a dit (...)

2Sm 20:19 MOI, (je suis) paisible et fidèle en Israël

LXX ≠ [MOI, *je suis (une femme) pacifique, des soutiens d'Israël*] ÷
 et toi, tu cherches à faire mourir une ville, une métropole en Israël !
 Pourquoi veux-tu anéantir l'héritage de YHWH ?

2Sm 20:20 Et Yô'âb̄ a répondu et il a dit ÷
 Que l'on m'**ait en abomination, en abomination**, si je veux engloutir ou si je veux
 détruire !

LXX ≠ [*Que (Dieu) me soit indulgent, qu'il me soit indulgent, si je veux noyer ou détruire !*]

2Sm 20:21 Il ne s'agit pas de cela ;
 mais un homme de la montagne de 'Ephraïm - et son nom : Shèba', fils de Bikhrî -
 a levé la main contre le roi Dawid;
 livrez-le, lui seul, et je me retirerai loin de la ville;
 et la femme a dit à Yô'âb̄ : Voici, on va te jeter sa tête par dessus le rempart.

2Sm 23:17 וַיֹּאמֶר הַלֵּלָהּ לִי יְהוָה מֵעַשְׂתִּי זֹאת
 הַדָּם הָאֲנָשִׁים הַהֲלָכִים בְּנַפְשׁוֹתָם וְלֹא אָבָה לְשִׁתּוֹתָם
 אֲלֵה עֲשׂוּ שְׁלֶשֶׁת הַגְּבָרִים :

2Sm 23:17 καὶ εἶπεν Ἰλεώς μοι, κύριε, τοῦ ποιῆσαι τοῦτο·
 εἰ αἷμα τῶν ἀνδρῶν τῶν πορευθέντων ἐν ταῖς ψυχαῖς αὐτῶν πίομαι;
 καὶ οὐκ ἠθέλησεν πιεῖν αὐτό. ταῦτα ἐποίησαν οἱ τρεῖς δυνατοί.

2Sm 23:16 Et les Trois Braves [*puissants*] ont fendu le camp des Philistins
 et ils ont puisé de l'eau de la citerne de Béth-Lè'hèm, (celle)qui est à la porte
 et ils l'ont emportée et ils l'ont fait parvenir à Dawid ÷
 mais il n'a pas voulu en boire : il en a fait une libation à YHWH.

2Sm 23:17 Et il a dit :
 Que YHWH m'**ait en abomination**, (si) je fais cela!
 LXX ≠ [*Que le Seigneur me soit indulgent (et m'épargne) de faire cela !*]
 Est-ce que le sang des hommes qui sont allés aux prix de leur vie... [*je le boirais*] ?
 et il n'a pas voulu la boire ÷
 voilà ce qu'ont fait les Trois Braves [*puissants*].

- 1Rs. 8:30 וְשָׁמְעָה אֶל־תְּחִנַּת עַבְדְּךָ וְעַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִתְפַּלְּלוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְאַתָּה תִשְׁמָע אֶל־מְקוֹם שַׁבְּתֶךָ אֶל־הַשָּׁמַיִם וְשָׁמְעָה וְסָלְחָתָּ:
- 3Rs 8:30 καὶ εἰσακούσῃ τῆς δεήσεως τοῦ δούλου σου καὶ τοῦ λαοῦ σου Ἰσραηλ, ἃ ἂν προσεύξωνται εἰς τὸν τόπον τοῦτον, καὶ σὺ εἰσακούσῃ ἐν τῷ τόπῳ τῆς κατοικήσεώς σου ἐν οὐρανῷ καὶ ποιήσεις καὶ ἴλεως ἔσῃ. –
- 1Rs 8:29 Que tes yeux soient ouverts vers cette Maison-ci, nuit et jour vers le lieu dont tu as dit : Là sera mon Nom ÷ écoute [pour écouter] la prière que ton serviteur proférera vers ce lieu [jour et nuit].
- 1Rs 8:30 Ecoute [Et tu écouteras] la supplication que ton serviteur et ton peuple d'Israël proféreront vers ce lieu-ci ÷ et, toi, écoute [tu écouteras], vers le [au] lieu où tu habites [≠ de ta Demeure°], vers les [aux] cieux ; écoute et pardonne ! [≠ et Tu agiras et Tu seras indulgent].
- 1Rs. 8:34 וְאַתָּה תִשְׁמָע הַשָּׁמַיִם וְסָלְחָתָּ לְחַטָּאת עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל וְהִשְׁבַּתְתָּם אֶל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּ לְאֲבוֹתָם:
- 3Rs 8:34 καὶ σὺ εἰσακούσῃ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἴλεως ἔσῃ ταῖς ἁμαρτίαις τοῦ λαοῦ σου Ἰσραηλ καὶ ἀποστρέψεις αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν, ἣν ἔδωκας τοῖς πατράσιν αὐτῶν. –
- 1Rs 8:33 Quand ton peuple Israël aura été frappé° {= battu} devant l'ennemi pour avoir péché contre toi ÷ et qu'ils feront-retour vers toi et célébreront [confesseront] ton Nom, et qu'ils prieront et te supplieront dans cette Maison,
- 1Rs 8:34 Toi, écoute aux [Et Tu écouteras des] cieux ; et pardonne le péché [≠ et Tu seras indulgent pour les péchés] de ton peuple Israël ÷ et ramène-les vers le sol [l'adâmâh] que tu as donné à leurs pères.
- 1Rs. 8:36 וְאַתָּה | תִשְׁמָע הַשָּׁמַיִם וְסָלְחָתָּ לְחַטָּאת עַבְדְּךָ וְעַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל כִּי תוֹרַם אֶת־הַדָּרֶךְ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יִלְכוּבָהּ וְנָתַתָּה מָטָר עַל־אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־נָתַתָּה לְעַמֶּךָ לְנַחֲלָה:
- 3Rs 8:36 καὶ εἰσακούσῃ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἴλεως ἔσῃ ταῖς ἁμαρτίαις τοῦ δούλου σου καὶ τοῦ λαοῦ σου Ἰσραηλ· ὅτι δηλώσεις αὐτοῖς τὴν ὁδὸν τὴν ἀγαθὴν πορεύεσθαι ἐν αὐτῇ καὶ δώσεις ὑετὸν ἐπὶ τὴν γῆν, ἣν ἔδωκας τῷ λαῷ σου ἐν κληρονομίᾳ. –
- 1Rs 8:35 Quand le ciel sera fermé° et qu'il n'y aura pas de pluie, parce qu'ils auront péché contre toi ÷ et qu'ils prieront vers ce lieu et qu'ils célébreront [confesseront] ton Nom et qu'ils feront-retour de leur péché, parce que tu les auras humiliés,
- 1Rs 8:36 Toi, écoute aux [Et Tu écouteras des] cieux ; et pardonne le péché de tes serviteurs et de ton peuple Israël
LXX ≠ [et Tu seras indulgent pour les péchés de ton serviteur et de ton peuple Israël] car tu leur indiqueras la bonne route sur laquelle ils doivent aller ÷ et donne la pluie sur ta terre, (celle) que tu as donnée en héritage à ton peuple.

- 1Rs. 8:39 וְאַתָּה תִשְׁמַע הַשָּׁמַיִם מְכוּן שַׁבְּתֶיךָ וְסִלְחָתָּ וְעֲשֵׂיתָ
וְנָתַתָּ לְאִישׁ כַּכֹּל־דֶּרֶכְיוֹ אֲשֶׁר תִּדְעַ אֶת־לִבּוֹ
כִּי־אַתָּה יְדַעְתָּ לְבַדְּךָ אֶת־לִבּוֹ כָּל־בְּנֵי הָאָדָם:
- 3Rs 8:39 καὶ σὺ εἰσακούσῃ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐξ ἐτοίμου κατοικητηρίου σου
καὶ ἴλεως ἔσῃ καὶ ποιήσεις καὶ δώσεις ἀνδρὶ κατὰ τὰς ὁδοὺς αὐτοῦ,
καθὼς ἂν γνῶς τὴν καρδίαν αὐτοῦ,
ὅτι σὺ μονώτατος οἶδας τὴν καρδίαν πάντων υἱῶν ἀνθρώπων,
- 1Rs 8:38 devant toute prière, toute supplication
émanant de tout homme [TM+ de tout ton peuple Israël],
si chacun connaissant la plaie de son cœur tend les paumes vers cette Maison,
- 1Rs 8:39 Et toi, écoute aux cieux, (lieu) bien établi de ton habitation ;
LXX ≠ [Et, toi, Tu écouteras, des cieux, de ta Demeure (toute)-prête,]
et pardonne et agis [≠ et Tu seras indulgent et Tu agiras] ;
et traite [Tu traiteras] chacun selon toute sa conduite, puisque Tu connais son cœur ÷
— car Tu connais, Toi seul, le cœur de tous les fils de l’homme.
- 1Rs 8:40 afin qu’ils te craignent ...
- 1Rs. 8:50 וְסִלְחָתָּ לְעַמֶּיךָ אֲשֶׁר חָטְאוּ־לָךְ וּלְכָל־פְּשָׁעֵיהֶם אֲשֶׁר פָּשְׁעוּ־בְךָ
וְנָתַתָּם לְרַחֲמִים לְפָנַי שְׁבִיחָם וְרַחֲמוּם:
- 3Rs 8:50 καὶ ἴλεως ἔσῃ ταῖς ἀδικίαις αὐτῶν, αἷς ἡμαρτόν σοι,
καὶ κατὰ πάντα τὰ ἀθετήματα αὐτῶν, ἃ ἠθέτησάν σοι,
καὶ δώσεις αὐτοὺς
εἰς οἰκτιρμοὺς ἐνώπιον αἰχμαλωτευόντων αὐτούς,
καὶ οἰκτιρήσουσιν αὐτούς·
- 1Rs 8:47 s'ils font retour à leur cœur dans la terre où ils auront été emmenés captifs ÷
s'ils font retour et te supplient dans la terre de leurs geôliers, en disant :
Nous avons péché et fauté [commis l'iniquité / agi contre la Loi],
nous avons fait le mal [commis l'injustice] !
- 1Rs 8:48 s'ils reviennent vers toi de tout leur cœur et de toute leur âme,
dans la terre de leurs ennemis qui les auront emmenés captifs,
et s'ils te prient,
sur la route de [= en direction de] leur terre que tu as donnée à leurs pères,
et de la ville que tu as choisie
et de la Maison que j'ai construite pour ton Nom,
- 1Rs 8:49 Et écoute aux cieux, [≠ Et Tu écouteras, des cieux ...]
(lieu) bien établi de ton habitation [≠ de ta Demeure (toute)-prête],
leur prière et leur supplication ÷ et fais-leur justice.
- 1Rs 8:50 Et pardonne à ton peuple qui a péché contre toi
LXX ≠ [Et tu seras indulgent pour leurs injustices, dont ils ont péché contre toi]
et toutes les défections [trahisons] dont il s'est rendu coupable [a trahi] à ton égard ÷
et donne leur (de trouver) miséricorde devant ceux qui les tiennent captifs
pour qu'ils en aient miséricorde
LXX ≠ [et donne leur (de trouver) compassion de la part de ceux qui les tiennent captifs
et qu'ils en aient-compassion] ;
- 1Rs 8:51 car ils sont ton peuple et ton héritage,
eux que tu as fait sortir d'Égypte, du milieu du creuset de fer.

1Ch 11:19

וַיֹּאמֶר הַלִּילָהּ לִי מֵאַלְהֵי מַעֲשׂוֹת זֹאת
הַדָּם הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֲשֶׁתָּה בְּנַפְשׁוֹתָם כִּי בְּנַפְשׁוֹתָם הִבִּיאֹם
וְלֹא אָבָה לְשִׁתּוֹתָם
אֵלֶּה עָשׂוּ שְׁלֶשֶׁת הַגִּבּוֹרִים:

1Par 11:19 καὶ εἶπεν

Ἰλεὼς μοι ὁ θεὸς τοῦ ποιῆσαι τὸ ῥῆμα τοῦτο·
εἰ αἶμα ἀνδρῶν τούτων πίομαι ἐν ψυχαῖς αὐτῶν;
ὅτι ἐν ψυχαῖς αὐτῶν ἤνεγκαν αὐτό.
καὶ οὐκ ἐβούλετο πρῆν αὐτό.
ταῦτα ἐποίησαν οἱ τρεῖς δυνατοί.

1Ch 11:18 Et les Trois ont fendu le camp des Philistins
et ils ont puisé de l'eau de la citerne de Béth-Lè'hèm, (celle) qui est à la porte
et ils l'ont emportée et ils l'ont fait parvenir à Dawid ÷
mais Dawid n'a pas voulu en boire : il en a fait une libation à YHWH.

1Ch 11:19 Et il a dit :

Que mon Dieu m'**ait en abomination**, (si) je fais cela!

LXX ≠ [*Que mon Dieu soit indulgent (et m'épargne) de faire cela !*]

Est-ce que le sang des hommes, je le boirai,

(eux) qui sont allés aux prix de leur vie !

car c'est au prix de leur vie qu'ils l'ont apportée —

et il n'a pas voulu la boire ÷

voilà ce qu'ont fait les Trois Braves.

- 2Ch 6:21 וְשָׁמַעַתָּ אֶל־תַּחֲנוּנַי עַבְדְּךָ וְעַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל
 אֲשֶׁר יִתְפַּלְלוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה
 וְאַתָּה תִשְׁמַע מִמָּקוֹם שְׁבִתְךָ מִן־הַשָּׁמַיִם וְשָׁמַעַתָּ וְסָלַחְתָּ:
- 2Par 6:21 καὶ ἀκούση τῆς δεήσεως τοῦ παιδός σου καὶ λαοῦ σου Ἰσραηλ,
 ἃ ἂν προσεύξωνται εἰς τὸν τόπον τοῦτον,
 καὶ σὺ εἰσακούση ἐν τῷ τόπῳ τῆς κατοικήσεώς σου ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
 καὶ ἀκούση καὶ ἴλεως ἔση. –
- 2Ch 6:20 Que, jour et nuit, tes yeux soient ouverts sur cette Maison,
 sur le lieu où Tu as dit que Tu mettrais ton Nom ÷
 pour écouter la prière dont ton serviteur priera vers ce lieu ;
- 2Ch 6:21 Et écoute les supplications [*≠Tu écouteras la supplication*] de ton serviteur et son peuple
 (celles) dont ils prieront vers ce lieu-ci ÷
 et Toi, écoute [*Tu écouteras*] du lieu de ton habitation [*≠de ta Demeure°*], des cieux,
 et écoute et **pardonne** ! [*≠et Tu écouteras et Tu seras indulgent*].
- 2Ch 6:25 וְאַתָּה תִשְׁמַע מִן־הַשָּׁמַיִם וְסָלַחְתָּ לְחַטָּאת עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל
 וְהִשִּׁיבוּתָם אֶל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר־נָתַתָּה לָהֶם וְלֹאֲבֹתֵיהֶם:
- 2Par 6:25 καὶ σὺ εἰσακούση ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
 καὶ ἴλεως ἔση ταῖς ἁμαρτίαις λαοῦ σου Ἰσραηλ
 καὶ ἀποστρέψεις αὐτοὺς
 εἰς τὴν γῆν, ἣν ἔδωκας αὐτοῖς καὶ τοῖς πατράσιν αὐτῶν. –
- 2Ch 6:24 Et si ton peuple Israël est frappé° {= battu} [*massacré*] devant l'ennemi,
 parce qu'il aura péché contre Toi ÷
 s'ils font retour et célèbrent [*confessent*] ton Nom
 et prient et supplient devant toi dans cette Maison,
- 2Ch 6:25 Toi, écoute [*Tu écouteras*] des cieux,
pardonne le péché [*≠et Tu seras indulgent pour les péchés*].de ton peuple, Israël ÷
 et ramène-le vers le sol [*'adâmâh*] [*≠et Tu les ramèneras vers la terre*]
 que tu leur as donné[e], ainsi qu'à leurs pères.
- 2Ch 6:27 וְאַתָּה | תִשְׁמַע הַשָּׁמַיִם וְסָלַחְתָּ לְחַטָּאת עַבְדֶּיךָ וְעַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל
 כִּי תֹרַם אֶל־הַדָּרֶךְ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יִלְכוּ־בָהּ
 וְנָתַתָּה מָטָר עַל־אֶרֶץ־ךָ אֲשֶׁר־נָתַתָּה לְעַמֶּךָ לְנַחֲלָה:
- 2Par 6:27 καὶ σὺ εἰσακούση ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
 καὶ ἴλεως ἔση ταῖς ἁμαρτίαις τῶν παίδων σου καὶ τοῦ λαοῦ σου Ἰσραηλ,
 ὅτι δηλώσεις αὐτοῖς τὴν ὁδὸν τὴν ἀγαθὴν, ἐν ἣ πορεύονται ἐν αὐτῇ,
 καὶ δώσεις ὑετὸν ἐπὶ τὴν γῆν σου, ἣν ἔδωκας τῷ λαῷ σου εἰς κληρονομίαν. –
- 2Ch 6:26 Quand les cieux seront fermés et qu'il n'y aura pas de pluie,
 parce qu'ils auront péché contre Toi ÷
 s'ils prient vers ce lieu, s'ils célèbrent [*louent*] ton Nom,
 s'ils font retour de leur péché, parce que Tu les auras humiliés,
- 2Ch 6:27 Toi, écoute aux [*Tu écouteras des*] cieux,
 et **pardonne** [*≠et Tu seras indulgent pour*] les péchés
 de tes serviteurs et de ton peuple Israël
 — car Tu leur indiqueras la bonne route sur laquelle ils doivent aller ÷
 et envoie la pluie sur ta terre, que Tu as donnée en héritage à ton peuple.

2Ch 6:39

וְשָׁמַעְתָּ מִן־הַשָּׁמַיִם מִמְּכוֹן שְׁבִיתֶךָ
 אֶת־תְּפִלָּתָם וְאֶת־תְּחִנָּתֵיהֶם וְעָשִׂיתָ מִשְׁפָּטָם
 וְשָׁלַחְתָּ לְעַמֶּיךָ אֲשֶׁר חָטְאוּ־לְךָ:

2Par 6:39 καὶ ἀκούσῃ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐξ ἐτοίμου κατοικητηρίου σου
 τῆς προσευχῆς αὐτῶν καὶ τῆς δεήσεως αὐτῶν
 καὶ ποιήσεις κρίματα καὶ ἴλεως ἔσῃ τῷ λαῷ τῷ ἀμαρτόντι σοι. –

2Ch 6:36 Lorsqu'ils pécheront contre toi — car il n'y a pas d'homme qui ne pêche (...)

2Ch 6:38 s'ils font retour vers toi de tout leur cœur et de toute leur âme,
 dans la terre de leur captivité où on les aura emmenés captifs ÷
 et s'ils te prient,
 tournés vers leur terre, que tu as donnée à leurs pères,
 et vers la ville que tu as choisie et la Maison que j'ai construite pour ton Nom,

2Ch 6:39 Toi, écoute [*Tu écouteras*],
 aux [*des*] cieux, (lieu) bien établi de ton habitation [*≠ de ta Demeure (toute)-prête*],
 leur prière et leurs supplications, et fais-leur justice ÷
 et **pardonne** à ton peuple les péchés qu'il a commis contre Toi.

LXX ≠ [*et Tu seras indulgent envers ton peuple qui a péché contre Toi*].

2Ch 7:14

וַיִּכְנְעוּ עַמִּי אֲשֶׁר נִקְרָא־שָׁמַי עֲלֵיהֶם
 וַיִּתְפַּלְּלוּ וַיִּבְקְשׂוּ פָנַי וַיֵּשְׁבוּ מִדְּרָכֵיהֶם הָרָעִים
 וַאֲנִי אֲשָׁמַע מִן־הַשָּׁמַיִם וְאֶסְלַח לְחַטָּאתָם וְאֶרְפָּא אֶת־אֲרָצָם:

2Par 7:14 καὶ ἐὰν ἐντραπῇ ὁ λαός μου, ἐφ' οὓς τὸ ὄνομά μου ἐπικέκληται ἐπ' αὐτούς,
 καὶ προσεύξωνται καὶ ζητήσωσιν τὸ πρόσωπόν μου
 καὶ ἀποστρέψωσιν ἀπὸ τῶν ὁδῶν αὐτῶν τῶν πονηρῶν,
 καὶ ἐγὼ εἰσακούσομαι ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἴλεως ἔσομαι ταῖς ἀμαρτίαις αὐτῶν
 καὶ ἰάσομαι τὴν γῆν αὐτῶν.

2Ch 7:12 Et YHWH s'est fait voir à Shelomoh, la nuit ÷
 et Il lui a dit : J'ai entendu ta prière
 et je me suis choisi ce lieu comme maison des sacrifices.

2Ch 7:13 Et si je ferme les cieux et qu'il n'y ait pas de pluie,
 si j'ordonne à la (sauterelle) 'hâgâb [*sauterelle*] de dévorer la terre [*le bois*] ÷
 et si j'envoie la peste [*mort*] dans mon peuple

2Ch 7:14 et si mon peuple, qui est appelé de mon Nom s'humilie et prie,
 s'il cherche ma Face et revient de sa route mauvaise ÷
 moi, J'écouterai des cieux
 et je **pardonnerai** son péché [*et je serai indulgent pour leurs péchés*]
 et je guérirai sa [*leur*] terre.

- 1Ma 2:21 ἴλεως ἡμῖν καταλιπεῖν νόμον καὶ δικαίωματα·
- 1Ma 2:19 *Mattathias a répondu, et il a dit d'une voix forte :*
Quand toutes les nations établies dans l'empire du roi lui obéiraient,
chacune s'écartant des rites / du culte de ses pères, et opéreraient pour ses ordres,
- 1Ma 2:20 *moi, mes fils et mes frères, nous suivrons l'Alliance de nos pères.*
- 1Ma 2:21 *Que (Dieu) nous soit propice (et nous garde) d'abandonner Loi et observances !*
- 2Ma 2: 7 ὡς δὲ ὁ Ἰερεμίας ἔγνω, μεμψάμενος αὐτοῖς εἶπεν ὅτι
Καὶ ἄγνωστος ὁ τόπος ἔσται,
ἕως ἂν συναγάγη ὁ θεὸς ἐπισυναγωγῆν τοῦ λαοῦ καὶ ἴλεως γένηται·
- 2Ma 2: 5 *A son arrivée, Jérémie a trouvé une demeure en forme de grotte ;*
il y a introduit la tente, l'arche et l'autel des parfums et il a fermé° la porte {= l'entrée}.
- 2Ma 2: 6 *Certains de ceux qui l'avaient accompagné,*
s'étant avancés (ensuite), pour signaler la route, n'ont pu la trouver.
- 2Ma 2: 7 *Et quand Jérémie l'a su, il les a blâmés. L'endroit, leur a-t-il dit, restera inconnu,*
jusqu'à ce que Dieu ait opéré le rassemblement du peuple et se soit montré propice.
- 2Ma 2:22 καὶ τὸ περιβόητον καθ' ὅλην τὴν οἰκουμένην ἱερὸν ἀνακομίσασθαι
καὶ τὴν πόλιν ἐλευθερῶσαι
καὶ τοὺς μέλλοντας καταλύεσθαι νόμους ἐπανορθῶσαι,
τοῦ κυρίου μετὰ πάσης ἐπιεικείας ἴλεω γενομένου αὐτοῖς,
- 2Ma 2:21 ... *(Judas Maccabée et ses frères), malgré leur petit nombre (...)*
- 2Ma 2:22 *ont recouvré le temple célèbre dans tout le monde habité, libéré la ville*
et rétabli les lois qui allaient être abolies,
le Seigneur, en toute bienveillance , s'étant montré propice envers eux.
- 2Ma 7:37 ἐγὼ δέ, καθάπερ οἱ ἀδελφοί,
καὶ σῶμα καὶ ψυχὴν προδίδωμι περὶ τῶν πατρίων νόμων
ἐπικαλούμενος τὸν θεὸν ἴλεως ταχὺ τῷ ἔθνει γενέσθαι
καὶ σὲ μετὰ ἐτασμῶν καὶ μαστίγων
ἐξομολογήσασθαι διότι μόνος αὐτὸς θεὸς ἐστίν,
- 2Ma 7:37 *Quant à moi, comme mes frères,*
je livre mon corps et mon âme pour les lois de mes pères,
suppliant Dieu de se montrer bientôt propice à la nation
et de t'amener par des épreuves° et des fléaux
à confesser que Lui seul est Dieu.
- 2Ma 10:26 ἐπὶ τὴν ἀπέναντι τοῦ θυσιαστηρίου κρηπίδα προσπεσόντες
ἤξιουν ἴλεως αὐτοῖς γενομένον
ἐχθρεῦσαι τοῖς ἐχθροῖς αὐτῶν καὶ ἀντικείμενοι τοῖς ἀντικειμένοις,
καθὼς ὁ νόμος διασαφεῖ.
- 2Ma 10:25 *A son approche, Maccabée et ses hommes, pour supplier Dieu,*
ont répandu de la poussière sur leur tête et ont ceint leurs reins de sacs ;
- 2Ma 10:26 *Prosternés contre le soubassement antérieur de l'autel,*
ils demandaient (au Seigneur) de se montrer propice envers eux,
de "se faire l'ennemi de leurs ennemis et l'adversaire de leurs adversaires"
selon que la Loi l'expose clairement.

- 4Ma 6:28 ἴλεως γενοῦ τῷ ἔθνει σου ἀρκεσθεῖς τῇ ἡμετέρα ὑπὲρ αὐτῶν δίκη.
- 4Ma 6:27 *Tu sais, ô Dieu, que plutôt que d'être sauvé c'est pour la Loi que je meurs dans les tortures du feu.*
- 4Ma 6:28 *Sois indulgent pour ta nation et, en leur faveur contente-toi de mon propre châtement.*
- 4Ma 6:29 *Fais de mon sang une purification pour eux et en échange de leur vie prends ma propre vie.*
- 4Ma 8:14 Μειράκια, φοβήθητε,
καὶ ἦν σέβεσθε δίκην, ἴλεως ὑμῖν ἔσται δι' ἀνάγκην παρανομήσασιν.
- 4Ma 8:13 *Et... le tyran a poursuivi en disant.*
- 4Ma 8:14 *Craignez, jeunes-gens !
(D'ailleurs) la Justice que vous révèrez vous sera indulgente
si c'est sous la contrainte que vous enfreignez la loi.*
- 4Ma 9:24 ἱερὰν καὶ εὐγενῆ στρατείαν στρατεύσασθε περὶ τῆς εὐσεβείας,
δι' ἧς ἴλεως ἡ δικαία καὶ πάτριος ἡμῶν πρόνοια τῷ ἔθνει γενηθεῖσα
τιμωρήσειεν τὸν ἀλάστορα τύραννον.
- 4Ma 9:22 *Mais, comme transporté par le feu dans l'incorruptibilité,
il a noblement enduré les tortures°, disant :*
- 4Ma 9:23 *Imitez-moi, frères, ne désertez pas mon combat,
ni ne reniez la fraternité du courage ;*
- 4Ma 9:24 *combattez le saint combat, plein d'honneur, de la religion,
celui par lequel notre paternelle et juste Providence, indulgente pour (notre) nation,
punira le détestable tyran.*
- 4Ma 12:17 ἐπικαλοῦμαι δὲ τὸν πατρῶον θεὸν ὅπως ἴλεως γένηται τῷ ἔθνει ἡμῶν.
- 4Ma 12:16 *Je ne déserte pas l'exemple excellent de mes frères.*
- 4Ma 12:17 *Et j'appelle le Dieu de nos Pères à être indulgent pour notre nation.*
- 4Ma 12:18 *Mais, toi, et dans cette vie-ci et une fois mort, il t'en punira.*

Isaïe 54:10

כִּי הִקְרִים יָמוּשוּ וְהִגְבַּעוֹת תִּמוּטְנָה
וְחִסְדֵי מֵאֲתָךְ לֹא יָמוּשׁ וּבְרִית שְׁלוֹמִי לֹא תִמוּט אָמַר מֶלֶךְ יְהוָה:

Isaïe 54:10 τὰ ὄρη μεταστήσεσθαι
οὐδὲ οἱ βουνοὶ σου μετακινήθουσινται,
οὕτως οὐδὲ τὸ παρ' ἐμοῦ σοι ἔλεος ἐκλείψει
οὐδὲ ἡ διαθήκη τῆς εἰρήνης σου οὐ μὴ μεταστή·
εἶπεν γὰρ κύριος Ἰλεὺς σοι.

Isaïe 54:10 Que les montagnes se retirent et que les collines soient ébranlées ÷ Jud 16:15
ma fidélité ne se retirera pas de toi et l'alliance de ma paix ne sera pas ébranlée
dit YHWH, qui a pitié de toi.

Isa 54: 9 [Depuis l'eau qui a été sur Noé, ceci est mien :
Comme je le lui ai juré en ce temps là, — la terre — je ne m'irriterai plus contre toi
point quand tu seras menacé

Isa 54:10 [ne seront retirées les montagnes
point ne seront changées les collines
ainsi point ne s'éclipsera ma miséricorde envers toi
point ne sera retirée l'alliance de ta paix
car le Seigneur l'a dit : (Je suis) indulgent envers toi,

Jér. 5: 1

שׁוּטְטוּ בְּחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם וּרְאוּ-נָא וּדְעוּ וּבְקִשׁוּ בְּרַחוּבוֹתֶיהָ
אִם-תִּמְצְאוּ אִישׁ אִם-יֵשׁ עֹשֶׂה מִשְׁפָּט מִבְּקֶשׁ אֱמוּנָה
וְאֶסְלַח לָהּ:

Jér. 5: 1 Περιδράμετε ἐν ταῖς ὁδοῖς Ἱερουσαλημ
καὶ ἴδετε καὶ γνῶτε καὶ ζητήσατε ἐν ταῖς πλατείαις αὐτῆς,
ἐὰν εὔρητε ἄνδρα, εἰ ἔστιν ποιῶν κρίμα καὶ ζητῶν πίστιν,
καὶ ἴλεως ἔσομαι αὐτοῖς, λέγει κύριος.

Jér. 5: 1 Parcourez les rues [routes] de Jérusalem, voyez et sachez, cherchez sur ses places ;
si vous trouvez un homme, s'il en est un qui pratique le droit et qui cherche la sincérité
÷
et je pardonnerai à la (ville) [≠ et je serai indulgent envers eux, dit le Seigneur].

Jér. 5: 7

אִי לִזְאֹת אֶסְלַח-לָךְ בְּנִיךָ עֲזֹבוּנִי וַיִּשָּׁבְעוּ בְּלֹא אֱלֹהִים
וַאֲשַׁבַּע אוֹתָם וַיִּנְאַפוּ וּבֵית זוֹנָה יִתְגַּדְּדוּ:

Jér. 5: 7 ποία τούτων ἴλεως γένωμαι σοι;
οἱ υἱοὶ σου ἐγκατέλιπόν με καὶ ὤμνουν ἐν τοῖς οὐκ οὖσιν θεοῖς·
καὶ ἐχόρτασα αὐτούς, καὶ ἐμοιχῶντο καὶ ἐν οἴκοις πορνῶν κατέλυον.

Jér. 5: 6 ... ils sont nombreux leurs forfaits [ils ont multiplié leurs impiétés],
elles sont fortes [ils se sont fortifiés en] leurs apostasies !

Jér 5: 7 Comment, pour ces choses-là, te pardonnerai-je [serai-je indulgent envers toi] ?
Tes fils m'ont abandonné et ils ont juré par ce qui n'est pas Dieu ÷
et je les avais rassasiés mais ils ont commis l'adultère
et ils assiègent la maison de la prostituée.
LXX ≠ [et ils ont fait-étape dans des maisons de prostituées].

Jér. 50:20

בְּיָמִים הָהֵם וּבָעֵת הַהִיא נִאֲמַרְיָהוּ
 יִבְקֹשׁ אֶת־עֹנֵן יִשְׂרָאֵל וְאֵינֶנּוּ וְאֶת־חַטָּאת יְהוּדָה וְלֹא תִמְצָאֶנָּה
 כִּי אֶסְלַח לְאִשֶׁר אֲשָׂאִיר:

Jér. 27:20

ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις καὶ ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ
 ζητήσουσιν τὴν ἀδικίαν Ἰσραὴλ, καὶ οὐχ ὑπάρξει,
 καὶ τὰς ἁμαρτίας Ἰουδα, καὶ οὐ μὴ εὗρεθῶσιν,
 ὅτι ἴλεως ἔσομαι τοῖς ὑπολελειμμένοις ἐπὶ τῆς γῆς, λέγει κύριος.

Jér. 50:20

En ces jours-là et en ce temps-là — [TM + oracle de YHWH] —
 on cherchera la faute d'Israël et il n'y en aura pas,
 les péchés de Juda et on n'en trouvera pas ÷
 car je pardonnerai au (reste) que j'aurai laissé.
 LXX ≠ [car je serai indulgent envers ceux qui auront été laissés sur la terre, dit le Seigneur]

Jér. 31:34

וְלֹא יִלְמְדוּ עוֹד אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וְאִישׁ אֶת־אָחִיו לֵאמֹר דַּעוּ אֶת־יְהוָה
 כִּי־כֹלֵם יִדְעוּ אוֹתִי לְמִקְטָנָם וְעַד־גְּדוֹלָם נִאֲמַרְיָהוּ
 כִּי אֶסְלַח לְעֹנָם וּלְחַטָּאתָם לֹא אֶזְכֹּר עוֹד:

Jér. 38:34

καὶ οὐ μὴ διδάξωσιν ἕκαστος τὸν πολίτην αὐτοῦ
 καὶ ἕκαστος τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ λέγων Γνώθι τὸν κύριον·
 ὅτι πάντες εἰδήσουσίν με ἀπὸ μικροῦ αὐτῶν καὶ ἕως μεγάλου αὐτῶν,
 ὅτι ἴλεως ἔσομαι ταῖς ἀδικίαις αὐτῶν
 καὶ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν οὐ μὴ μνησθῶ ἔτι. —

Jér. 31:33

Car ceci est l'alliance que je trancherai [établirai] avec la maison d'Israël après ces jours
 (...
 Je serai à eux pour Dieu et eux seront à moi pour peuple.

Jér. 31:34

Et ils n'enseigneront plus l'homme son compagnon [concitoyen], l'homme son frère,
 en disant : Connaissez YHWH ! ÷
 car tous me connaîtront [verront]
 depuis le plus petit d'entre eux jusqu'au plus grand d'entre eux — oracle de YHWH —
 car je pardonnerai leurs fautes [≠ je serai indulgent pour leurs injustices]
 et leurs péchés, je ne m'en souviendrai plus !

Jér. 36: 3

אוֹלֵי יִשְׁמְעוּ בַּיִת יְהוּדָה אֵת כָּל־הַרְעָה אֲשֶׁר אֲנִי חֹשֵׁב לַעֲשׂוֹת לָהֶם
 לְמַעַן יָשׁוּבוּ אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הַרְעָה וְסָלַחְתִּי לְעֹנָם וּלְחַטָּאתָם:

Jér. 43: 3

ἴσως ἀκούσεται ὁ οἶκος Ἰουδα πάντα τὰ κακά,
 ἃ ἐγὼ λογίζομαι ποιῆσαι αὐτοῖς,
 ἵνα ἀποστρέψωσιν ἀπὸ ὁδοῦ αὐτῶν τῆς πονηράς,
 καὶ ἴλεως ἔσομαι ταῖς ἀδικίαις αὐτῶν καὶ ταῖς ἁμαρτίαις αὐτῶν. —

Jér. 36: 3

Peut-être la maison de Juda entendra-t-elle tout le mal que, MOI, je projette de leur faire
 ÷
 afin qu'ils fassent retour chacun de sa voie mauvaise
 et que je pardonne leur faute et leur péché
 LXX ≠ [et je serai indulgent envers leurs injustices et leurs péchés].

Amos 7: 2

וְהָיָה אִם-כָּלָה לְאֶכּוֹל אֶת-עֵשֶׂב הָאָרֶץ
וְאָמַר אֲדֹנָי יְהוִה סִלְּחָנָא מִי יָקוּם יַעֲקֹב
כִּי קָטָן הוּא:

Amos 7: 2 καὶ ἔσται ἐὰν συντελέσῃ τοῦ καταφαγεῖν τὸν χόρτον τῆς γῆς,
καὶ εἶπα Κύριε κύριε, ἴλεως γενοῦ·
τίς ἀναστήσει τὸν Ιακωβ; ὅτι ὀλιγοστός ἐστιν·

Amos 7: 1 Ainsi m'a fait voir [*montré*] le Seigneur [TM+ YHWH]
et voici : Il modelait / formait des (sauterelles) *gobê* au début de la montée du regain
LXX ≠ [*Et voici : c'était un essaim de sauterelles venant de l'est*] ÷
et voici le regain, après la coupe du roi
LXX ≠ [*et voici : une bruche, (c'est) le roi Gog*].

Amos 7: 2 Et cela a été [*sera*],
quand elles ont [*auront*] achevé de dévorer les plantes [*l'herbe*] de la terre
j'ai dit : Seigneur YHWH **pardonne**, de grâce [*Seigneur, Seigneur, sois indulgent*] !
Comment Ya'aqob tiendra-t-il [*se relèvera-t-il*] ? Il est si petit (*en nombre*) !

Amos 7: 3 YHWH s'est repenti [*≠ Seigneur, repens-toi !*] de cela ÷
Cela [*Et cela non plus*] ne sera pas, a dit YHWH [*le Seigneur*].

- Mt. 16:22 καὶ προσλαβόμενος αὐτὸν
ὁ Πέτρος ἤρξατο ἐπιτιμᾶν αὐτῷ λέγων,
ἴλεως σοι, κύριε· οὐ μὴ ἔσται σοι τοῦτο.
- Mt 16:21 Et Yeshou‘a a commencé de montrer à ses appreneurs
qu’il lui fallait s’en aller à Jérusalem,
là, souffrir beaucoup de la part des anciens, des grands prêtres et des scribes,
être mis à mort, et le troisième jour se relever.
- Mt 16:22 Et Pétrus, le prenant avec (lui), a commencé à le rabrouer, en disant :
(Que Dieu soit) **indulgent** pour toi, Seigneur ! non, cela ne t’arrivera pas !
- Hé. 8:12 ὅτι ἴλεως ἔσομαι ταῖς ἀδικίαις αὐτῶν,
καὶ τῶν ἀμαρτιῶν αὐτῶν οὐ μὴ μνησθῶ ἔτι.
- Hé. 8: 7 Car si cette première alliance avait été irréprochable,
il n’y aurait pas eu lieu d’en chercher une deuxième.
- Hé. 8: 8 Or, c’est en les blâmant qu’Il dit :
*Voici, des jours viennent, dit le Seigneur, où j’instituerai
pour la maison d’Israël et pour la maison de Juda une alliance nouvelle (...)*
- Hé. 8:11 *Et personne n’enseignera son concitoyen, ni personne son frère,
en disant: Connais le Seigneur;
car tous me connaîtront, du plus petit au plus grand.*
- Hé. 8:12 *Car je serai **indulgent** pour leurs injustices,
et de leurs péchés je ne me souviendrai plus.*